

Salvi tutti! إنقاذ الجميع!

GUIDA AL BENESSERE E ALLA SICUREZZA SUI LUOGHI DI LAVORO
دليل الراحة والسلامة في أماكن العمل



ASSOCIAZIONE
DEI COMUNI MODENESI
DEL DISTRETTO
CERAMICO



CORPO DI POLIZIA MUNICIPALE
DEI COMUNI MODENESI
DEL DISTRETTO CERAMICO

Con il sostegno di / بدعم من

Regione Emilia-Romagna

INAIL
Istituto Nazionale per le Assicurazioni
Contro gli Infortuni sul Lavoro

In collaborazione con / بالتعاون مع



Ministero del Lavoro,
della Salute e delle Politiche Sociali



CGIL
MODENA

CISL
MODENA



usiModena
UNIONE ITALIANA DEL LAVORO

La sicurezza sul lavoro è un tema che occorre affrontare creando una diffusa cultura di responsabilità, oggi più che mai alla luce dell'intervento che ridisegna la materia della salute e sicurezza sul lavoro, le cui regole sono state rivisitate e collocate in un'ottica di sistema.

Occorre creare un modello in grado di prevenire con più incisività sul rischio di infortuni sul lavoro, affinché la prevenzione della salute e della sicurezza divenga effettiva in ogni contesto lavorativo.

L'Associazione dei Comuni modenesi del Distretto ceramico, il Corpo intercomunale di Polizia Municipale, l'Inail, l'Ausl, l'Inps, la Direzione provinciale del lavoro e le Associazioni sindacali CGIL-CISL-UIL stanno lavorando in modo coordinato, convinti che soltanto una risposta in grado di coinvolgere tutti gli attori deputati alla sicurezza sul lavoro sia in grado di rafforzare il sistema delle tutele.

La formazione, le modalità ispettive congiunte, un vasto programma formativo sono i tasselli di questo progetto destinato alla maggiore salvaguardia dei lavoratori italiani e stranieri che operano nel nostro Distretto.

Il progetto mira a contribuire ad un'impostazione globale del benessere sul luogo di lavoro e ad un consolidamento di una cultura di prevenzione dei rischi, combinando strumenti strategici differenziati, come il pieno rispetto della normativa vigente, il dialogo sociale e la realizzazione di collaborazioni stabili tra tutti i soggetti operanti nel campo della salute e della sicurezza.

Occorre saper trarre vantaggio, in termini di prevenzione, dalle trasformazioni relative al lavoro, alle sue modalità, ai suoi luoghi partendo dalla tutela dei soggetti più deboli. Sulla sicurezza nei luoghi di lavoro si misura il grado di civiltà di una società, la sua capacità di disegnare un presente ed un futuro di dignità e diritti.

السلامة في موقع العمل هي الموضوع الذي يجب أن نتناوله بخلق ونشر ثقافة المسئولية. وهي اليوم أكثر من أي وقت آخر على ضوء التدخل الذي يعيد تعريف مادة الصحة والسلامة في مواقع العمل. والتي تمت مراجعة وجمع قواعدها في إطار نظام.

ينبغي خلق نموذج قادر على الوقاية بقوة حاسمة من الحوادث في أماكن العمل حتى تصبح وقاية الصحة والسلامة أكثر فعالية في كل ميادين العمل.

ويعمل كلا من اتحاد بلديات مودينا في القطاع الخزفي، وهيئة الشرطة البلدية بين المدن. والمعهد القومي للتأمين ضد الحوادث inail وشركة الوحدة الصحية المحلية Ausl والمعهد القومي للرعاية الاجتماعية Inps والإدارة الإقليمية للعمل والاتحادات النقابية -CGIL-CISL-UIL على نحو منسق. وعن اقتناع بأن الرد القادر على إشراك العاملين المتدربين عن السلامة في مكان العمل هو وحده القادر على تدعيم نظام الحماية. التأهيل وطرق التفتيش المشتركة والبرنامج التأهيلي واسع النطاق هي مكونات هذا المشروع الذي يستهدف الوصول إلى حماية أكبر للعاملين الإيطاليين والأجانب الذين يعملون في منطقتنا.

ويهدف المشروع للإسهام وللتهيئة الشاملة لرفاهية في مكان العمل. وإلى تدعيم ثقافة الوقاية من الأخطار بالجمع بين الأدوات الاستراتيجية المتباينة. مثل الاحترام الكامل للقوانين السارية. والحوار الاجتماعي وتحقيق فرص التعاون المستقرة بين الأشخاص العاملين في مجال الصحة والسلامة.

يلزم أن نعرف كيف نستخرج الميزات الخاصة بالوقاية ومن التحولات المتعلقة بالعمل. وبطرقه. وأماكنه. انطلاقاً من حماية الأشخاص الأكثر ضعفاً. إن مستوى حضارة مجتمع تقاس بمستوى السلامة في أماكن العمل وقدرته على تصميم حاضر ومستقبل يحافظ على الكرامة ويرعى الحقوق.

تنسيق المشروع / Coordinamento progettuale

Valeria Meloncelli, Daniela Duca

تنسيق النشر / Coordinamento editoriale

Chiara Vecchio Nepita

النصوص لـ / Testi di

Mariarosa Avino, Renata Baldaccini, Tiziano Borghi, Marta Castelli, Rocco Corvaglia, Renato Di Rico, Carlo Romandini

ترجمة / Traduzioni

Gruppo Logos

مشروع التصميم والنضيد / Progetto grafico e impaginazione

ADA

الرسوم / Vignette

Doriano Weger Dalpiaz

الطبع / Stampa

Artestampa Fioranese

Si ringraziano Guglielmo Leoni e i rappresentanti delle Consulte comunali dei Cittadini stranieri per la collaborazione.

نشكر جوليامو ليوني وممثلين مراكز الاستشارة البلدية للمواطنين الأجانب على تعاونهم

Finito di stampare novembre 2008

LE LEGGI PER IL LAVORO SICURO

In Italia sono numerose le leggi che tutelano la sicurezza e la salute dei lavoratori contro i rischi presenti nei luoghi di lavoro, in relazione alla prevenzione degli infortuni sul lavoro e delle malattie professionali.

La normativa vigente recepisce le direttive europee in materia di salute e di sicurezza nei luoghi di lavoro, designando un sistema di norme omogenee per tutti i settori produttivi, finalizzato al miglioramento continuo delle condizioni di salute e di sicurezza dei lavoratori. In particolare:

- prescrive le misure per la tutela e la promozione della salute e della sicurezza dei lavoratori in tutti i settori di attività;
- si pone l'obiettivo di eliminare o ridurre al minimo i rischi correlati al lavoro attraverso l'individuazione di misure di prevenzione e protezione, adottate attraverso la collaborazione fra tutti i soggetti coinvolti nella gestione della sicurezza sul luogo di lavoro;
- promuove la salute dei lavoratori individuando comportamenti "sicuri", anche nell'uso di macchine e attrezzature di lavoro;
- introduce una maggiore puntualizzazione delle responsabilità, definendo l'obbligo per il datore di lavoro di nominare all'interno dell'azienda le figure che devono garantire la sicurezza.

In questo contesto di riferimento, sono due le parole da non dimenticare mai:

PREVENZIONE

ovvero il complesso delle misure adottate per eliminare o diminuire i rischi nel rispetto della salute dei lavoratori e dell'ambiente di lavoro

PROTEZIONE

ovvero l'insieme delle disposizioni per proteggere il lavoratore dai rischi non completamente eliminati dalle misure preventive

Gli interventi di prevenzione devono prima di tutto tendere ad eliminare le cause dei rischi lavorativi, ciononostante l'uso dei dispositivi di protezione individuale protegge i lavoratori dai rischi non eliminati completamente dalle misure preventive adottate.



قوانين العمل الآمن

الوقاية

أو مجموعة الإجراءات المتبناة لإزالة أو تخفيض المخاطر احتراماً لصحة العاملين وبيئة العمل.

الحماية

أي مجموعة الترتيبات لحماية العامل من المخاطر التي لم يتم إزالتها تماماً بواسطة إجراءات الوقاية.

وتدخلات الوقاية يجب قبل كل شيء أن تميل إلى إزالة أسباب مخاطر العمل، رغم أن استخدام أجهزة الحماية الفردية لحماية العاملين من المخاطر التي لم تتم إزالتها تماماً بواسطة إجراءات الوقاية المتبناة.

عديدة هي القوانين في إيطاليا التي تحمي سلامة العاملين وصحتهم ضد المخاطر في أماكن العمل، التي تختص بالوقاية من حوادث العمل والأمراض المهنية.

والقوانين السارية تحجب بالتوجيهات الأوروبية في مجال الصحة والسلامة في أماكن العمل، برسم نظام من القوانين المتناغمة لجميع القطاعات الانتاجية.

تستهدف تحسین محتوى أحوال الصحة والسلامة للعاملين، وخاصة:

- تصف إجراءات حماية وتعزيز الصحة والسلامة للعاملين في جميع قطاعات الأنشطة؛
 - تضع نصب عينها هدف إزالة أو تخفيض الأخطار المتعلقة بالعمل إلى حدها الأدنى من خلال تحديد إجراءات الوقاية والحماية المتبناة عبر التعاون بين جميع الأشخاص المشاركين في إدارة السلامة في أماكن العمل؛
 - تشجع صحة العاملين بتحديد السلوكيات "الآمنة"، والتي تتضمن أيضاً استخدام الماكينات ومعدات العمل؛
 - تدخل قدراً أكبر من الدقة في تحديد المسؤوليات بتعريف التزامات صاحب العمل بتعيين الشخصيات التي يجب أن تضمن السلامة داخل المؤسسة.
- في هذا السياق المرجعي هناك كلمتان لا ينبغي تسيبانهما بتاتا:

MOLTI PROTAGONISTI, UN SOLO OBIETTIVO: LA SICUREZZA!

Il **datore di lavoro** deve garantire un ambiente di lavoro e un lavoro sicuro. In particolare, ha l'obbligo di:

- valutare tutti i rischi presenti nell'ambiente di lavoro;
- attuare le misure necessarie per eliminare o ridurre i rischi;
- provvedere ad informare e formare i lavoratori sui rischi per la salute e la sicurezza;
- scegliere le attrezzature e le macchine tenendo conto dei dispositivi che le stesse hanno in dotazione;
- organizzare un Servizio di Prevenzione e Protezione e nominare un responsabile e gli addetti;
- nominare il medico competente per la sorveglianza sanitaria dei lavoratori esposti a rischio;
- scegliere e formare i lavoratori addetti al Pronto Soccorso e alla Prevenzione Incendi.

Il **rappresentante dei lavoratori per la sicurezza** è eletto o designato dai lavoratori come garante dei diritti degli stessi lavoratori. Egli deve disporre del tempo e dei mezzi necessari per svolgere il proprio ruolo di:

- ricevere una formazione adeguata in particolare sulla valutazione dei rischi e sulle misure di prevenzione relative;
- accedere alla documentazione relativa alla valutazione dei rischi e al registro infortuni;
- fornire pareri sulla valutazione dei rischi, sulla designazione degli addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione, sull'organizzazione del-

la formazione:

- se ritiene che le misure di prevenzione adottate non siano idonee, fare ricorso alle autorità competenti.

Il **responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione** è designato dal datore di lavoro con il compito di:

- individuare e valutare i rischi presenti nell'ambiente di lavoro e le misure da adottare;
- proporre i programmi di informazione e formazione dei lavoratori;
- fornire ai lavoratori le informazioni riguardanti i rischi presenti e i provvedimenti necessari per prevenirli.

Il **medico competente** è uno specialista in medicina del lavoro, che ha compiti riguardanti l'attività di prevenzione in azienda, in particolare di:

- collaborare con il datore di lavoro e il Servizio di Prevenzione e Protezione nella realizzazione delle misure per la tutela della salute dei lavoratori;
- effettuare gli accertamenti sanitari preventivi e periodici e a richiesta dei lavoratori;
- compilare la cartella sanitaria e di rischio dei lavoratori;
- esprimere il giudizio di idoneità del lavoratore alla mansione specifica;
- collaborare all'attività di informazione e formazione.

Oltre alle figure sopra descritte, hanno un ruolo determinante per la sicurezza sul lavoro gli **addetti all'emergenza**: primo soccorso, evacuazione e prevenzione incendi.



تعددت الأسباب، والهدف واحد: السلامة!

يجب على صاحب العمل أن يضمن بيئة عمل وعمل آمنين.

وبصفة خاصة عليه الالتزام بأن:

- تقييم جميع المخاطر الموجودة في بيئة العمل;
- تطبيق الإجراءات اللازمة لإزالة أو تخفيض المخاطر;
- أن يقوم بإعلام وتأهيل العاملين حول المخاطر على الصحة والسلامة;
- اختيار المعدات والماكينات مع الأخذ في الاعتبار التجهيزات التي تحتويها هذه الماكينات;
- تنظيم خدمة الوقاية والحماية وتعيين مسئول وعاملين مختصين;
- تعيين طبيب متخصص للحماية الصحية للعاملين المعرضين للمخاطر;
- اختيار وتأهيل العاملين المتخصصين في الإسعافات الأولية والوقاية من الحريق.
- ينتخب مسئول العمال للسلامة أو يعين كضامن لحقوق العاملين أنفسهم. ويجب أن يتهيأ له الوقت والأدوات والوسائل اللازمة للقيام بدوره في أن:
- يتلقى تأهيلاً مناسباً وبخاصة في تقييم المخاطر وإجراءات الوقاية المتعلقة بها;
- الوصول إلى التوثيق الخاص بالموضوع في تقييم المخاطر وسجل حوادث العمل;
- إمداد بالرأي حول تقييم المخاطر وتعيين العاملين المختصين في خدمة الوقاية والحماية. وحول تنظيم التأهيل:

إذا كان يرى أن إجراءات الوقاية المتبناة ليست مناسبة، اللجوء إلى السلطات المختصة.

يعين مسئول خدمة الوقاية والحماية من قبل صاحب العمل بواجبات تتمثل في:

- تحديد وتقييم المخاطر الموجودة في بيئة العمل والإجراءات المتبناة;
- اقتراح برامج معلومات وتأهيل العاملين;
- إمداد العاملين بالمعلومات المتعلقة بالمخاطر الموجودة والإجراءات اللازمة للوقاية منها.

الطبيب المختص هو طبيب متخصص في طب العمل. وله واجبات تتعلق بالأنشطة الخاصة بالوقاية في المؤسسة. وبصفة خاصة:

- التعاون مع صاحب العمل وخدمة الوقاية والحماية في تنفيذ الإجراءات لحماية صحة العاملين;
- تنفيذ المراجعات الصحية الوقائية والدورية وبناء على طلب العاملين;
- ملء الملف الصحي وملف الأخطار للعاملين;
- إبداء الرأي حول ملاءمة العامل للمهمة المحددة;
- التعاون في أنشطة المعلومات والتأهيل.

علاوة على الشخصيات المذكورين أعلاه، يحظى العاملون في الطوارئ بدور حاسم في السلامة في مجال العمل: الإسعافات الأولية والإخلاء والوقاية من الحرائق.

PER LAVORARE IN SICUREZZA SERVONO DIRITTI E DOVERI

Ciascun lavoratore deve prendersi cura della propria sicurezza, della propria salute e di quella degli altri lavoratori sui quali possono ricadere gli effetti delle sue azioni o mancanze, conformemente alla sua formazione, alle istruzioni e ai mezzi forniti dal datore di lavoro. In particolare, deve:

- osservare le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro;
- utilizzare correttamente le macchine, gli apparecchi, gli utensili, le attrezzature di lavoro, le sostanze, i preparati pericolosi, i mezzi di trasporto, i dispositivi di sicurezza;
- non rimuovere o modificare senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza e di controllo;
- non compiere di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza;
- segnalare al datore di lavoro, al superiore o al preposto le eventuali inefficienze dei mezzi e dei dispositivi, informando anche il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;
- sottoporsi ai controlli sanitari previsti nei suoi confronti.

Al contempo, i lavoratori hanno il diritto di ricevere una formazione specifica sui rischi presenti nel luogo di lavoro e sui comportamenti da tenere in caso di incidente o di emergenza. La formazione deve essere effettuata durante l'orario di lavoro e deve essere ripetuta al variare dei rischi e della mansione del lavoratore.

Il lavoratore deve ricevere gratuitamente i dispositivi di protezione individuale specifici per la propria mansione.

Il lavoratore che, in caso di pericolo grave ed immediato si allontana dal posto di lavoro o, nell'impossibilità di contattare il proprio superiore prende misure per evitare tale pericolo, non può subire alcuna conseguenza per la decisione assunta.



للمعمل في مجال السلامة لا بد من حقوق وواجبات

مع إبلاغ ممثل العاملين للسلامة أيضا. ■ الخضوع للمراجعات الصحية المقررة له.

في نفس الوقت. للعاملين الحق في تلقي المعلومات المتخصصة حول المخاطر الموجودة في مكان العمل وحول السلوكيات الواجب اتباعها في حالة وقوع حادث أو طارئ: يجب إجراء التأهيل أثناء مواقف العمل ويجب تكراره عند اختلاف المخاطر أو مهام العامل.

يجب أن يتلقى العامل مجانا تجهيزات الحماية الفردية المحددة لمهامه الخاصة. العامل الذي يبتعد فورا في حالة الخطر الشديد عن مكان العمل. أو في حالة استحالة الاتصال برئيسه المباشر يتخذ الإجراءات لكي يتحاشى مثل هذا الخطر. لا يمكن أن يتحمل أية عواقب للقرار الذي يتخذه.

كل عامل يجب أن يعتني بسلامته الخاصة. وصحته. وسلامة وصحة العاملين الآخرين والذين يمكن أن تقع عليهم آثار أعماله أو نقصها. بما يتوافق مع تأهيله ومع التعليمات والوسائل التي يمد بها صاحب العمل. وبصفة خاصة. يجب: ■ مراعاة الترتيبات والتعليمات التي يعطيها صاحب العمل:

- استعمال الماكينات على نحو صحيح والأجهزة. والمعدات. وتجهيزات العمل. والعناصر. والمستحضرات الخطيرة. ووسائل النقل. وتجهيزات السلامة:
- عدم إزالة أو تعديل وسائل الأمان أو التحكم دون ترخيص:
- عدم القيام بعمليات أو مناورات ليست من اختصاصه بمبادرة شخصية منه:
- إبلاغ صاحب العمل. أو الرئيس المباشر أو المسئول المنتخب عن عيوب محتملة في الوسائل والتجهيزات.

I DISPOSITIVI CHE AIUTANO A PROTEGGERSI

I dispositivi di protezione individuale sono le attrezzature indossate dal lavoratore per la protezione contro uno o più rischi per la sicurezza e la salute durante il lavoro. Essi sono suddivisi in tre categorie in base a requisiti tecnici:

1ª CATEGORIA

Per proteggere da danni di lieve entità (ad esempio gli occhiali da sole e i guanti da lavoro).

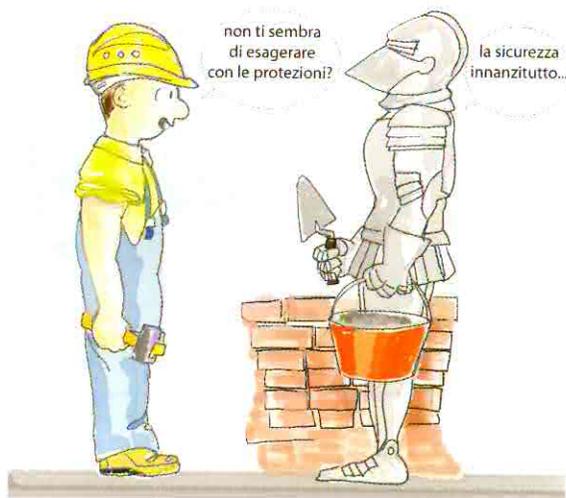
2ª CATEGORIA

Per proteggere da rischi intermedi.

3ª CATEGORIA

Per proteggere da lesioni gravi e permanenti o mortali (ad esempio le protezioni da cadute dall'alto e i mezzi filtranti di protezione respiratoria).

Tutti i dispositivi di protezione individuale devono avere requisiti essenziali di salute e sicurezza; devono cioè essere confortevoli, efficaci e compatibili in caso di uso simultaneo. Inoltre, essi devono possedere la dichiarazione di conformità CE, la marcatura CE e la nota informativa in lingua italiana.



التجهيزات التي تساعد على حماية النفس

جميع تجهيزات الحماية الفردية يجب أن تتمتع بالشروط الجوهرية للصحة والسلامة: ويجب أن تكون مريحة، وفعالة ومتوافقة في حالة الاستخدام المشابه. علاوة على هذا يجب أن تمتلك توجيهات التوافق مع الاتحاد الأوروبي وعلامتها CE والمذكرة المعلوماتية باللغة الإيطالية.

تجهيزات الحماية الفردية هي التجهيزات التي يرتديها العامل للحماية من واحد أو أكثر من المخاطر للسلامة والصحة أثناء العمل. وهي تنقسم إلى ثلاث فئات وفقاً للشروط الفنية:

الفئة الأولى

للحماية من الأضرار خفيفة الجسمامة (على سبيل المثال النظارات الشمسية وقفازات العمل)

الفئة الثانية

للحماية من المخاطر المتوسطة

الفئة الثالثة

للحماية من الإصابات الخطيرة والدائمة أو القاتلة (على سبيل المثال الحماية من السقوط من أعلى ووسائل الفلتر لحماية التنفس).

LAVORO SICURO SIGNIFICA ANCHE LAVORO IN REGOLA

Un'assunzione regolare comporta la consegna al lavoratore, da parte del datore di lavoro, della **lettera di assunzione**, cioè una dichiarazione contenente il numero di registrazione del lavoratore sul libro matricola dell'azienda, il contratto collettivo applicato, la qualifica e il livello attribuito. Nella lettera, inoltre, deve essere specificato se il contratto è part-time o a tempo pieno, se è un contratto a tempo determinato o a tempo indeterminato ed, eventualmente, la retribuzione che verrà corrisposta. La lettera di assunzione deve essere sottoscritta sia dal lavoratore sia dal datore di lavoro. In ogni caso, prima di firmare qualsiasi documento bisogna accertarsi di quanto c'è scritto.

Nel corso del rapporto, il datore di lavoro deve consegnare al lavoratore,

contemporaneamente alla retribuzione, un **"prospetto di paga"** nel quale devono essere indicate le ore di lavoro ordinario e straordinario svolte, tutti gli elementi che compongono la retribuzione e le singole trattenute. Anche l'assegno familiare, se è stato richiesto dal lavoratore e se è dovuto, viene indicato sul prospetto di paga. Di solito, retribuzione e prospetto di paga vengono consegnati al lavoratore nei primi 15 giorni del mese successivo a quello cui si riferisce la retribuzione.

Il socio lavoratore di cooperativa, oltre a instaurare con la cooperativa il rapporto associativo, instaura un rapporto di lavoro subordinato o autonomo, pertanto anche le società cooperative devono compilare e consegnare il prospetto di paga sia agli operai sia ai propri soci dipendenti.



عمل آمن يعني أيضا عملا نظاميا

الراتب. بيان دفع يجب أن يشار فيه عدد ساعات العمل العادي وغير العادي التي قام بها العامل فعليا. وجميع مفردات الراتب والخصومات المفردة. وأيضا الصك (شيك) العائلي. إذا طلبه العامل وإذا كان واجبا. يجب أن يشار إليه في صدر بيان الدفع. وعادة ما يسلم الراتب وبيان الدفع للعامل في الخمسة عشرة يوما الأولى من الشهر التالي للذي يتعلق به الراتب. العامل المشترك في تعاونية. علاوة على إقامة علاقة تعاونية مع الجمعية التعاونية. يقيم علاقة عمل تابع أو مستقل. ولهذا فإن الجمعيات التعاونية أيضا يجب أن تملأ وتسلم بيان الدفع سواء للعمال أو للأعضاء التابعين لها.

النشغيل النظامي ينطوي أيضا على تسليم العامل. من جانب صاحب العمل. خطاب تشغيل. أي إقرار يتضمن رقم تسجيل العامل في سجل الشركة. والعقد الجماعي المطبق. والمؤهل والمستوى الممنوح له. وعلاوة على هذا فالخطاب يجب أن يكون محددًا إذا كان العقد لنصف الوقت أو كل الوقت. وما إذا كان عقدا لمدة محددة أو لمدة غير محددة. ومن ثم المرتب المحدد لكل حالة. يجب أن يكون العقد موقعا سواء من العامل أو من صاحب العمل. على أي حال وقبل توقيع أي وثيقة. تأكد بدقة وحرص من النص المدون. خلال العلاقة. يجب أن يسلم صاحب العمل إلى العامل. في نفس وقت دفع

Gli stranieri, per essere in regola sul territorio italiano, devono avere:

- PASSAPORTO VALIDO**
- VISTO D'INGRESSO**
- PERMESSO DI SOGGIORNO** oppure **CARTA DI SOGGIORNO**. Quest'ultima viene rilasciata se si possiede un permesso di soggiorno da almeno 5 anni.

I documenti che attestano la permanenza regolare in Italia devono sempre essere portati con sé. Su richiesta delle Forze dell'Ordine dovranno essere esibiti.

Per lavorare in Italia occorre:

1. ottenere il **nulla-osta al lavoro** dallo Sportello Unico per l'Immigrazione della Provincia in cui ha sede l'azienda. Tale richiesta nominativa dovrà essere presentata dal datore di lavoro, che dovrà anche sottoscrivere il **contratto di soggiorno**, dal quale deve emergere la disponibilità di un idoneo alloggio per il lavoratore e l'impegno del datore di lavoro a garantire il pagamento delle spese di viaggio per il rientro in patria;
2. presentarsi entro 6 mesi dal rilascio del nulla-osta presso il Consolato Italiano e ritirare il visto d'ingresso;
3. presentarsi entro 8 giorni dall'ingresso in Italia allo Sportello Unico per firmare il contratto di soggiorno, sia per il lavoro subordinato sia per il lavoro stagionale.

Per chi è già in Italia e possiede un permesso di soggiorno rilasciato per lavoro stagionale o per motivi diversi dal lavoro, è necessario chiedere la conversione di tale permesso in **permesso di soggiorno per lavoro subordinato** alla Questura competente.

Chi possiede un permesso di soggiorno rilasciato per studio, può lavorare al massimo 20 ore alla settimana (part-time) senza convertire il permesso; altrimenti deve chiedere l'**autorizzazione** allo Sportello Unico per l'Immigrazione e convertire il permesso.

Gli stranieri che possono dimostrare di essere stati sottoposti a violenza o a grave sfruttamento e che hanno presentato denuncia all'Autorità Giudiziaria, possono ottenere il **permesso di soggiorno per protezione sociale** (motivi umanitari). Questo permesso consente di svolgere anche attività lavorativa subordinata.

Il permesso di soggiorno va rinnovato per tempo. Chi si trattiene oltre la scadenza del permesso o non gli viene rinnovato, deve lasciare il territorio dello Stato; altrimenti scatta il **decreto di espulsione** e, rimanendo ancora in Italia, si commette il reato di permanenza illegale, che viene punito con una pena da 6 mesi ad 1 anno di reclusione.



العمل النظامي في إيطاليا

الأجانب. حتى يكونوا عاملين نظامياً في إيطاليا يجب أن يكون لديهم:
أ. جواز سفر صالح
ب. تأشيرة دخول
ج. تصريح إقامة
أو بطاقة إقامة
وهذه الأخرى يتم إصدارها إذا كان الشخص يملك إقامة منذ 5 سنوات على الأقل.

والوثائق التي تشهد بالإقامة النظامية في إيطاليا يجب أن يحملها معه العامل دوماً. ويجب أن يظهرها إذا طلبت قوات حفظ الأمن ذلك.

وللعمل في إيطاليا يلزم:

1. الحصول على عدم الممانعة للعمل من الشباك الموحد للهجرة في الإقليم الذي تقع فيه الشركة. هذا الطلب الاسمي يجب أن يقدمه صاحب العمل. والذي يجب أن يوقع أيضاً على عقد الإقامة. والذي لا بد أن يظهر فيه سكن مناسب للعامل والتزام صاحب العمل بضمان دفع نفقات السفر للعودة للوطن;
2. التقدم خلال 6 شهور من صدور عدم الممانعة للفنصلية الإيطالية لسحب تأشيرة الدخول;
3. التقدم خلال 8 أيام من دخول إيطاليا إلى الشباك الموحد للتوقيع على عقد الإقامة. سواء للعامل التابع أو للعامل الموسمي.

من هم في إيطاليا بالفعل ولديهم تصريح إقامة صادر للعمل الموسمي أو لأسباب مختلفة عن العمل. من الضروري طلب تحويل هذا التصريح إلى تصريح إقامة للعامل التابع من مركز الشرطة المختص.

من لديه تصريح إقامة صادرة للدراسة يمكنه أن يعمل 20 ساعة أسبوعياً على الأكثر (نصف الوقت) دون تحويل الإقامة وإلا يجب عليه أن يطلب الترخيص بذلك من الشباك الموحد للهجرة لتحويل التصريح.

الأجانب الذين يستطيعون إثبات تعرضهم للعنف أو لاستغلال خطير وقد قدموا بلاغاً للسلطات القضائية يمكنهم أن يحصلوا على تصريح إقامة للحماية الاجتماعية (لأسباب إنسانية). يسمح هذا لهم بممارسة أنشطة عمل تابعة أيضاً.

إن الإقامة يجب تجديده في حينه (قبل مدة انتهائه). إذا استمرت الإقامة بعد انتهاء صلاحية التصريح ولم يجدد. فيجب عليه مغادرة أرض البلاد؛ وإلا ينطبق عليه قانون الطرد فإذا ظل في إيطاليا بعد ذلك يكون قد ارتكب جريمة الإقامة غير الشرعية. والتي يعاقب عليها بالحبس من 6 شهور إلى سنة.

IN CASO DI INFORTUNIO SUL LAVORO O DI MALATTIA PROFESSIONALE

È **infortunio sul lavoro** l'evento lesivo avvenuto per causa violenta in occasione di lavoro (cioè con un collegamento diretto con la prestazione di lavoro), da cui sia derivata la morte o una inabilità permanente al lavoro (assoluta o parziale) o una inabilità temporanea assoluta che comporti l'astensione dal lavoro per più di 3 giorni.

In caso di infortunio, il lavoratore deve:

- recarsi immediatamente all'ospedale (pronto soccorso) o dal proprio medico per farsi compilare, in caso di necessità, il primo certificato medico di infortunio;
- consegnare o far pervenire immediatamente una copia del primo certificato medico di infortunio al datore di lavoro, che farà la denuncia d'infortunio all'INAIL (se la prognosi è superiore a 3 giorni);
- se l'infortunio continua, è necessario richiedere un altro certificato (certificato medico continuativo), che dovrà essere consegnato in copia al datore di lavoro e all'INAIL;
- ad infortunio concluso, bisogna consegnare al datore di lavoro e all'INAIL una copia del certificato medico definitivo (con il quale il medico indica il giorno in cui l'infortunato, poiché guarito, deve riprendere il lavoro).

È **malattia professionale** la malattia contratta durante l'attività lavorativa e a causa delle lavorazioni effettuate. A differenza dell'infortunio, la malattia professionale si manifesta spesso a distanza di molti anni dall'abbandono dell'attività fonte di rischio. Accertata la malattia professionale, il lavoratore deve:

- farsi subito compilare dal proprio medico curante, dal medico o dalla struttura sanitaria competente (ospedale, AUSL) il primo certificato medico di malattia professionale;
- consegnare al datore di lavoro o fargli pervenire al più presto, e comunque non oltre 15 giorni da quando ne è venuto a conoscenza, una copia del primo certificato medico di malattia professionale. In questo modo, il datore di lavoro provvederà entro 5 giorni dalla ricezione del primo certificato medico di malattia professionale ad inviare all'INAIL la denuncia di malattia professionale;
- in caso di inabilità temporanea al lavoro, bisogna richiedere il certificato medico continuativo e consegnarne una copia al datore di lavoro e all'INAIL;
- a guarigione ottenuta, bisogna consegnare al datore di lavoro e all'INAIL una copia del certificato medico definitivo (con il quale il medico indica il giorno in cui il lavoratore deve riprendere il lavoro).



في حالة وقوع حادث في العمل أو مرض مهني

يعتبر من حوادث العمل الحادث الذي يؤدي إلى إصابة لسبب عنيف بمناسبة العمل (أي بارتباط مباشر مع تقديم العمل). ينتج عنه الموت أو العجز الدائم عن العمل (كلي أو جزئي) أو عجز مؤقت مطلق ينطوي على الغياب عن العمل لأكثر من ثلاثة أيام. في حالة وقوع حادث في العمل يجب على العامل أن:

- ينتقل فوراً إلى المستشفى (الإسعاف الأولي) أو لطبيبه الخاص لكي يملأ في حالة الضرورة، الشهادة الطبية الأولية للحادث;
- تسليم أو توصيل نسخة من الشهادة الطبية الأولية بالحادث فوراً لصاحب العمل، والذي سوف يقوم بالإبلاغ عن الحادث إلى المعهد القومي للتأمين على الحوادث (إن كان التشخيص المبدئي يزيد على 3 أيام);
- إذا كانت حادثة العمل مستمرة من الضروري طلب شهادة أخرى (شهادة طبية مستمرة)، التي يجب أن تسلم نسخة منها لصاحب العمل وللمعهد القومي للتأمين على الحوادث.
- عند نهاية حادث العمل لابد من تسليم صاحب العمل والمعهد القومي للتأمين على الحوادث شهادة طبية نهائية (يشير فيها الطبيب إلى اليوم الذي يجب على المصاب العودة فيه إلى العمل لأنه شفي).
- يعتبر مرضاً مهنيًا المرض الذي يصاب به العامل أثناء نشاطه العملي وبسبب الأعمال المنفذة، على خلاف حادث العمل فإن المرض المهني يظهر غالباً على مسافة سنوات كثيرة من ترك النشاط مصدر الخطورة. ما أن يتأكد المرض المهني يجب على العامل أن:
 - طلب ملء الشهادة الطبية الأولية بالمرض المهني من الطبيب المعالج أو الطبيب أو الهيئة الصحية المختصة (المستشفى، الوحدة الصحية المحلية).
 - تسليم صاحب العمل أو توصيله في أقرب وقت أو على أي حال في مدة لا تزيد على 15 يوماً منذ علمه به، نسخة من الشهادة الأولى للمرض المهني. بهذه الطريقة فإن صاحب العمل سوف يعمل في خلال 5 أيام من تلقى الشهادة الطبية الأولية بالمرض المهني على إرسال بلاغ المرض المهني للمعهد القومي للتأمين على الحوادث.
 - في حالة العجز المؤقت عن العمل يجب طلب شهادة طبية مستمرة وتسليم نسخة منها إلى صاحب العمل والمعهد القومي للتأمين على الحوادث.
 - عند الشفاء لابد من تسليم صاحب العمل والمعهد القومي للتأمين على الحوادث شهادة طبية نهائية (يشير فيها الطبيب إلى اليوم الذي يجب على المصاب العودة فيه إلى العمل).



Il nostro territorio si caratterizza per un'agricoltura largamente automatizzata. Macchine e attrezzature rispondenti agli attuali criteri di sicurezza permettono un lavoro meno soggetto ai più comuni rischi di infortunio (ribaltamento, schiacciamento, caduta dall'alto, impigliamento, scivolamento, folgorazione, incendio...).

Esposizione a rischi biologici

Il contatto con gli animali e con il terreno può aumentare il rischio di esposizione a batteri, virus, miceti e protozoi, che possono portare malattie. È necessario sottoporsi alle adeguate vaccinazioni, mantenere un ambiente di lavoro salubre, proteggere le vie respiratorie con filtri e l'epidermide con tute e guanti idonei.

Esposizione a rischi chimici

L'utilizzo di prodotti fitosanitari e lo sviluppo dei gas di combustione dei motori a scoppio possono provocare il contatto con polveri, liquidi, gas o vapori tossici. Perciò, i mezzi agricoli devono avere filtri idonei e i lavoratori devono proteggersi con mascherine, tute e guanti specifici.



تتميز بلادنا بزراعة أتماتيكية على نطاق واسع. الماكينات والتجهيزات التي تلبى الطرائق الحالية للسلامة تسمح بعمل أقل عرضة للمخاطر المألوفة أكثر لحوادث العمل (الانقلاب، السحق، السقوط من أعلى، الاحتجاز، الانزلاق، التعرض للصواعق، الحريق...).

التعرض للمخاطر البيولوجية ملامسة الحيوانات والتربة يمكن أن يزيد خطر التعرض للبكتيريا والفيروسات والفطريات والطفيليات التي يمكن أن تحمل أمراضا. من اللازم الخضوع إلى خصينات (تلقيح) مناسبة، والحفاظ على نظافة بيئة العمل، وحماية القنوات التنفسية بمرشحات والجلد بسترات وقفازات مناسبة.

التعرض للمخاطر الكيميائية إن استخدام المواد الكيميائية الزراعية ونشوء غازات احتراق من محركات الاحتراق الداخلي يمكن أن تسبب ملامسة الغبار والسوائل والغازات والأبخرة السامة. ولهذا فإن الوسائل الزراعية يجب أن تتجهز بمرشحات مناسبة، ويجب أن يحمي العمال أنفسهم بالأقنعة والبسترات والقفازات الخاصة.



L'industria ceramica per pavimenti e rivestimenti è presente nel nostro territorio con numerose attività. Comprende unità produttive suddivise in reparti (magazzini argille, mulini, presse, preparazione smalti, smalteria, forni ed essiccatoi, scelta, magazzino prodotti finiti, officina e manutenzione) e unità specializzate diversificate (decori, taglio, levigatura, incollaggio).

Cadute dall'alto

Possono essere provocate dall'esecuzione di lavori ad altezze elevate; ad esempio, operazioni di manutenzione su scale o ispezioni ai camini su coperture. Per evitare il rischio d'infortunio, non bisogna sporgersi dai parapetti. È poi necessario utilizzare scale adeguate, piattaforme elevabili e robuste imbracature in mancanza di parapetti.

Esposizione a polveri e piombo

Quasi tutto il ciclo ceramico produce polveri, dannose in quanto possono contenere silice libera cristallina o metalli pesanti come il piombo. È necessario sottoporre a manutenzione periodica gli impianti di aspirazione; quando questi non siano sufficienti, è possibile proteggere le vie respiratorie con mascherine antipolvere.

Esposizione a rumore

È compito del datore di lavoro limitare questo fattore di rischio attraverso l'insonorizzazione delle macchine e degli impianti e la loro manutenzione periodica ed adeguata. Nelle postazioni di lavoro con livelli di rumore elevato è obbligatorio utilizzare tappi auricolari e cuffie antirumore.

Schiacciamento e impigliamento

Gli organi in movimento di tutte le macchine devono essere protette da appositi carter o da sistemi di fotocellule perimetrali. Un abbigliamento idoneo e i dispositivi di protezione individuale allontanano ulteriori rischi.

Lesioni

I frammenti delle piastrelle rotte o le guide delle linee di trasporto possono provocare tagli e ferite. È necessario indossare guanti di protezione e segregare le parti taglienti delle macchine con carter ed altri dispositivi.

Ustioni

Le fonti di calore possono provenire dalle piastrelle all'uscita dagli essiccatoi e dai forni, da attrezzature che utilizzano temperature elevate o da fiamme libere. Bisogna indossare guanti protettivi specifici.



صناعة الخزف للأرضيات والجوانب موجودة في بلدنا ولها أنشطة عديدة. تحتوي على الوحدات الإنتاجية المقسمة إلى أقسام (مخازن الصلصال. الطواحين. المكابس. خضير الطبقة اللامعة. ماكينات وضع الطبقة اللامعة. أفران الحرق. الاختيار. مخازن المنتج النهائي. ورش وصيانة) والوحدات المتخصصة المختلفة (الزخرفة. القطع. التنعيم والصلق. اللصق).

السقوط من أعلى

يمكن أن يتسبب من تنفيذ أعمال على ارتفاعات عالية؛ على سبيل المثال عمليات الصيانة على سلاليم أو التفتيش على المداخل على الأغطية، لتحاشي خطر حادثة العمل لا يلزم أن تميل بجسم خارج الدرابزين. ثم من اللازم استخدام سلاليم مناسبة ومنصات يمكن رفعها وأحزمة التعليق القوي في حالة عدم وجود مصدات. التعرض للغبار والرصاص

كل دور الخزف تقريبا تنتج غبارا ضارا حيث أنها قد تحتوي على حبيبات بلورية حجرية (سيليس) أو معادن ثقيلة مثل الرصاص. من اللازم إخضاع نظم الشفط إلى صيانة دورية؛ عندما لا تكون كافية، يمكن حماية القنوات التنفسية بأقنعة ضد الغبار.

التعرض للضوضاء

من واجب صاحب العمل تقليص هذا العامل عن طريق العزل الصوتي للماكينات والتجهيزات وصيانتها الدورية المناسبة. في أماكن العمل ذات مستوى الضوضاء العالي استخدم سدادات للأذن وخوذات مضادة للضوضاء.

السحق والاحتجاز

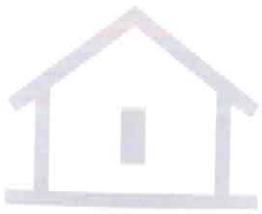
الأعضاء المتحركة لجميع الماكينات يجب أن تتم حمايتها بواسطة تصفيح مناسب أو نظم خلايا ضوئية خارجية. ملابس حماية مناسبة وتجهيزات حماية فردية يمكن أن تبعد المزيد من المخاطر.

إصابات جروح

شظايا البلاط المكسور وقضبان خطوط النقل يمكن أن تسبب جروحا. من اللازم ارتداء قفازات حماية وفصل الأجزاء القاطعة من الماكينات بواسطة تصفيح وتجهيزات أخرى.

الحرق

مصادر الحرارة قد تأتي من البلاط عند خروجها من الجففات وأفران الحرق. ومن التجهيزات التي تستخدم درجات حرارة عالية أو شعلات حرة. يجب ارتداء قفازات حماية متخصصة.



Il settore edile, molto sviluppato nel nostro territorio, è una delle attività lavorative a maggior rischio di infortuni e danni per la salute.

Cadute dall'alto

La prima causa di morte nei cantieri è rappresentata dalla caduta da tetti o ponteggi. Bisogna controllare la presenza di reti e di parapetti nella zona di lavoro e, in mancanza di questi, è necessario indossare idonee imbracature.

Caduta di oggetti dall'alto

Le impalcature devono essere protette da reti, parapiedi, tettoie. Lo scarico dei detriti deve essere effettuato attraverso gli appositi canali. È obbligatorio l'uso del casco.

Esposizione a polveri

La polvere viene prodotta durante la preparazione del cemento, le demolizioni di strutture edili, le operazioni di scavo, le operazioni di sabbatura delle superfici faccia a vista, la preparazione e l'applicazione degli intonaci. Durante queste operazioni è utile mantenere umide le superfici con acqua e proteggerle con le mascherine antipolvere.

Esposizione a rumore

Le macchine da cantiere come la sega circolare, il martello demolitore o le macchine operatrici sono molto rumorose. Le cuffie antirumore e i tappi auricolari sono utili dispositivi di protezione.

Esposizione prolungata al caldo o al freddo

È utile indossare indumenti idonei e, per quanto possibile, evitare le ore più calde in estate e le temperature più rigide in inverno.

Folgorazione

Le attrezzature elettriche devono essere sempre collegate all'impianto di messa a terra. L'impianto elettrico di cantiere deve essere provvisto di un interruttore salvavita, ed essere visionato periodicamente da personale qualificato. L'uso di guanti isolanti protegge da eventuali rischi.

Investimento/schiacciamento

I mezzi pesanti come ruspe, escavatori, autocarri e autotreni sono dotati di segnalatori sonori che si attivano quando viene inserita la retromarcia o luci lampeggianti di colore arancione, alle quali è bene prestare attenzione. Le macchine con postazione fissa, come le gru con rotazione in basso, devono essere delimitate da una rete di recinzione. La viabilità del cantiere deve essere organizzata in modo da garantire la sicurezza.

Seppellimento o caduta in scavi aperti

Gli scavi devono sempre essere segnalati e recintati.

Utilizzo di macchine da cantiere

Tutte le attrezzature (seghe circolari, smerigliatrici, piegaferro...) devono essere a norma ai sensi della legislazione sulla sicurezza. Le macchine devono essere protette e, se nuove, marcate CE.



إن قطاع البناء، شديد التطور في بلدنا، هو أحد أنشطة العمل التي تحمل مخاطر الحوادث والضرر على الصحة.

السقوط من أعلى

السبب الأول للوفاة في موقع العمل يتمثل في السقوط من الأسطح أو السقالات. يجب مراقبة وجود الشبكات والمصدات (الحواجز) في منطقة العمل. وفي حالة نقص هذه الأشياء من الضروري ارتداء أحزمة التعليق المناسبة.

سقوط أشياء من أعلى

يجب حماية السقالات بالشبك، والمصدات، و المظلات. تصريف بقايا التكسير والترميم يجب أن تتم من خلال القنوات المخصصة. ارتداء الخوذة إجباري.

التعرض للغبار

ينتج الغبار أثناء خضير الأسمنت، وهدم الهياكل البنائية، وعمليات الحفر. وعمليات ترميل الأسطح الظاهرة، وخضير واستخدام الملاط. أثناء هذه العمليات من المفيد الحفاظ على رطوبة الأسطح بالمياه والاحتماء بالأقنعة المضادة للغبار.

التعرض للضوضاء

ماكينات موقع العمل مثل المنشار الدائري ومعمل الهدم أو ماكينات التشغيل كثيرة الضوضاء، السماعات المضادة للضوضاء وسدادات الأذن هي أدوات حماية مفيدة.

التعرض الطويل للحرارة أو البرودة

من المفيد استخدام ملابس مناسبة وخايشي الساعات الأكثر حرارة في الصيف ودرجات الحرارة القارصة في الشتاء متى أمكن.

الصعق

التجهيزات الكهربائية يجب أن تكون موصولة دائما بنظام الأرضي. النظام الكهربائي في الموقع يجب أن يكون مزودا بقاطع لحماية الحياة ويجب مراجعته دوريا من جانب عمال مؤهلين. استخدام القفازات العازلة يحمي من هذه المخاطر.

الاصطدام \ السحق

الوسائل الثقيلة مثل الجرافات والحفارات والعربات والقاطرات مجهزة بإشارات تنبيه صوتية تنشط عند وضع نقلة السير للخلف أو صوتية تومض بلون برتقالي. من الأفضل الانتباه لها. ماكينات الوضع الثابت مثل الرافعات التي تدور في أسفلها يجب أن تكون محاطة بسياج من الشبك. خديد الطرق في موقع العمل يجب تنظيمه بطريقة تضمن السلامة.

الدفن أو السقوط في حفر مفتوحة

يجب أن تكون الحفريات مشارة إليها دائما وحولها سياج.

استخدام ماكينات ورش العمل

جميع التجهيزات (المنشار الدائري، و ماكينات التلميع أو الصقل، و ماكينات ثني الحديد...) يجب أن تراعي تشريعات السلامة. الماكينات يجب أن تكون محمية، وإذا كانت جديدة، أن تكون عليها علامة CE الاتحاد الأوروبي.



È sempre più diffusa la tendenza delle aziende ad appaltare le attività di facchinaggio ad imprese esterne, prevalentemente cooperative. L'appalto di facchinaggio ha per oggetto le attività di movimentazione delle merci e dei prodotti. Pertanto, non è lecito l'utilizzo di facchini in attività differenti quali le lavorazioni con macchine utensili, la verniciatura o il montaggio; in ogni caso, i facchini non devono entrare nel ciclo produttivo dell'impresa committente. Le imprese di facchinaggio non possono svolgere intermediazione e somministrazione di mano d'opera.

Il committente

Deve verificare i requisiti tecnico-professionali dell'impresa appaltatrice, valutare i rischi e le misure di tutela per eliminare le interferenze, fornire all'appaltatore informazioni dettagliate sui rischi specifici dell'ambiente di lavoro, promuovere la cooperazione e il coordinamento per l'attuazione delle misure di prevenzione, protezione ed emergenza.



L'appaltatore

Deve possedere l'iscrizione negli appositi registri, valutare tutti i rischi per la salute e la sicurezza in tutte le attività svolte, adottare le necessarie misure di tutela (informazione e formazione sui rischi specifici, accertamenti sanitari, fornitura di dispositivi di protezione individuale), fornire al committente informazioni sui rischi specifici della propria attività.

Il documento unico di valutazione dei rischi da interferenza tra più attività lavorative deve essere allegato ai contratti di appalto.

Il lavoratore

Deve avere un tesserino di riconoscimento personale con la sua foto e l'indicazione del datore di lavoro.

In caso di contratti di appalto non leciti, il lavoratore può chiedere in via giudiziale la costituzione di un rapporto di lavoro alle dipendenze del committente.



هناك اتجاه متزايد على نطاق واسع من الشركات للاستعانة بشركات خارجية لأنشطة العتالة. وبصفة رئيسية التعاونيات. إن الاستعانة بمصادر خارجية للعتالة يستهدف أنشطة حريك ونقل البضائع والمنتجات. ولهذا فليس من المسموح به استخدام عتالين في أنشطة مختلفة مثل تشغيل الماكينات والمعدات، والطلاء أو التركيب. وفي جميع الأحوال فإن العتالين لا ينبغي أن يدخلوا دورة الإنتاج في الشركة الطالبة. إن شركات العتالة لا تستطيع القيام بدور الوساطة أو تشغيل الأيدي العاملة. الطالب

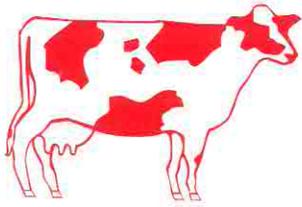
يجب أن يتحقق من الشروط الفنية المهنية للشركة المسند إليها. وتقييم المخاطر وإجراءات الحماية لإزالة التداخلات. وتوفير المعلومات التفصيلية عن الأخطار المحددة في موقع العمل للشركة المسند إليها. وكذا تشجيع التعاون والتنسيق لتنفيذ إجراءات الوقاية والحماية والطوارئ.

الشركة المسند إليها

يجب أن تكون مسجلة في السجلات المعنية وتقييم جميع المخاطر التي تتعلق بالصحة والسلامة في جميع الأنشطة التي تقوم بها. وتبني إجراءات الحماية الضرورية (معلومات وتأهيل حول الأخطار المحددة. المراجعة الصحية. الإمداد بوسائل الحماية الفردية). وإمداد الطالب بمعلومات حول الأخطار المحددة في نشاطها الخاص. الوثيقة الموحدة لتقييم الأخطار المتداخلة بين أكثر من نشاط عمل واحد يجب أن ترفق مع عقود الإسناد (توكيل العمل).

العامل

يجب أن يكون لديه بطاقة تعريف شخصية بصورته والإشارة إلى صاحب العمل. في حالة عقود الإسناد (توكيل العمل) غير الشرعية فإن العامل يستطيع أن يطلب عن طريق القضاء تكوين علاقة عمل على عاتق الطالب.



Le industrie per la lavorazione delle carni, soprattutto suine e bovine, sono presenti nel nostro territorio in numero rilevante. Le attività coinvolte sono diverse: macellazione, sezionamento, prosciuttifici e salumifici. In questo settore il datore di lavoro deve garantire, oltre alla tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, anche la sicurezza alimentare e l'igiene dei prodotti (tramite autocontrollo e controlli veterinari).

Infortunati

Possono essere provocati dalle caratteristiche strutturali dell'ambiente di lavoro: pavimenti scivolosi, scale e piattaforme di carico e di ispezione, utilizzo non sicuro di macchine, impianti e attrezzature con parti in movimento, utilizzo di utensili con superfici taglienti o a punta, lavorazione a banco con postazioni ravvicinate, lesioni da sforzo e traumi da movimentazione di materiali, investimento da circolazione di carrelli, ustioni da contatto con parti calde, folgorazione da contatto con parti in tensione, presenza di contenitori di gas refrigeranti che possono essere tossici, infiammabili e a rischio di esplosione, rischio di imprigionamento all'interno di celle frigorifere.

Misure di prevenzione

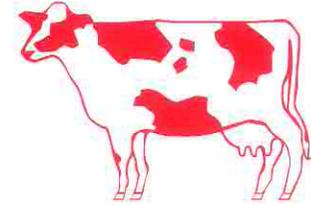
Protezione delle parti pericolose, manutenzione e controllo periodico di impianti e attrezzature, corrette procedure di movimentazione meccanica e manuale dei carichi, formazione adeguata e specifica, utilizzo dei dispositivi individuali di protezione, realizzazione e manutenzione degli impianti elettrici a regola d'arte.

Danni per la salute

Possono derivare da: operazioni che comportano movimenti ripetitivi con ritmi elevati determinati dalla linea, sforzi del sistema mano-braccio-spalla (rifiature e disosso), utilizzo di coltelli vibranti, posizioni di lavoro viziate, esposizione a basse temperature, sforzi eccessivi, movimentazione di pesi (disturbi del rachide e degli arti superiori), esposizione a rumore (ipoacusia), inalazione e contatto con agenti chimici, additivi e prodotti per la sanificazione e la pulizia (disturbi respiratori irritativi ed allergici), contatto con carni fresche e materiali biologici (verruche e infezioni).

Misure di prevenzione

Manutenzione e controllo periodico delle attrezzature, corretta organizzazione del lavoro con pause di recupero, corrette procedure di movimentazione meccanica e manuale dei carichi, formazione adeguata e specifica, utilizzo dei dispositivi individuali di protezione (guanti e pettorina antitaglio, indumenti da lavoro), accertamenti sanitari, controllo dei parametri microclimatici (temperatura-ventilazione e umidità) per garantire il minor disagio termico compatibile con l'igiene del prodotto alimentare.



صناعات تجهيز اللحوم، وخاصة الخنازير والأبقار، موجودة في بلدنا بعدد كبير. الأنشطة المشاركة مختلفة: الجزارة، التقطيع، اللانشون والبسطرمة وما شابه. في هذا القطاع يجب على صاحب العمل أن يضمن علاوة على حماية سلامة وصحة العاملين، سلامة ونظافة الأغذية والمنتجات (من خلال المراقبة الذاتية والمتابعة البيطرية).

حوادث العمل

يمكن أن تقع بسبب المواصفات الهيكلية لمكان العمل: أرضيات منزلقة، سلالم ومنصات التحميل والتفتيش، الاستخدام غير الآمن للماكينات، والنظم والتجهيزات التي بها أجزاء متحركة، استخدام معدات بأسطح قاطعة أو حادة، التشغيل على الطاولة بمواضع متقاربة، إصابات الجهد المفرط وإصابات من نقل المواد، اصطدام نتيجة مرور العربات، الحروق من ملامسة الأجزاء الساخنة، الصعق بلامسة أجزاء بها تيار كهربائي، وجود حاويات غاز مبردة يمكن أن تكون سامة، وقابلة للاشتعال وبها خطر الانفجار، خطر الانحباس داخل غرف التبريد.

إجراءات الوقاية

حماية الأجزاء الخطيرة والصيانة والمراقبة الدورية للتجهيزات، والإجراءات الصحيحة للنقل الميكانيكي واليدوي للأحمال، والتأهيل المناسب والمخصص، واستخدام وسائل الوقاية الشخصية وتنفيذ وصيانة التمديدات الكهربائية بأصول الصنعة.

أضرار على الصحة

يمكن أن تنشأ من: العمليات التي تنطوي على تكرار حركات بايقاعات عالية يحددها خط الإنتاج، جهود منظومة يد - ذراع - كتف (الزركنشة والحشو وإزالة العظم)، واستخدام السكاكين النابضة، ومواقف عمل معيبة، والتعرض لدرجات حرارة منخفضة، والجهد المفرط، نقل الأوزان الثقيلة (اضطرابات العمود الفقري والأطراف العلوية)، والتعرض للضوضاء (فقدان السمع)، استنشاق وملامسة المواد الكيميائية، المواد المضافة للمنتجات الخاصة بالتنظيف والمرافق الصحية، اضطرابات الجهاز التنفسي والحساسية)، ملامسة اللحوم الطازجة والمواد البيولوجية (الطفح الجلدي والعدوى).

إجراءات الوقاية

الصيانة والمتابعة الدورية للتجهيزات، التنظيم الصحيح للعمل وإقرار فترات للاستراحة والإجراءات الصحيحة للنقل الميكانيكي واليدوي وتأهيل مناسب ومخصص، واستخدام التجهيزات الفردية للحماية (قفازات وصدري مضاد للقطع، سترة العمل)، مراجعات صحية، متابعة المعايير المناخية الدقيقة (درجة حرارة - تهوية ورطوبة) لضمان أقل قدر من الأزعاج الحراري المتوافق مع الشروط الصحية للمنتج الغذائي.



L'industria metalmeccanica comprende varie fasi di lavorazione dei metalli, per la produzione di semilavorati e manufatti. Nel nostro territorio sono molto diffuse: lavorazioni con macchine utensili (trapani, torni, frese, centri di lavoro), verniciatura, saldatura, assemblaggio, carpenteria.

Fluidi lubrorefrigeranti

Le operazioni di taglio e di finitura utilizzano oli che, in caso di contatto, possono causare danni alla pelle o alle vie respiratorie. Perciò, devono essere preferiti oli senza Idrocarburi Policiclici Aromatici (IPA) e senza Policlorobifenili (PCB) e devono essere usati soltanto oli accompagnati da schede tecnico-tossicologiche. È necessario attenersi alle istruzioni d'uso, rinnovare periodicamente l'olio, aspirare i fumi a ridosso del punto di formazione, garantire una buona ventilazione generale. Bisogna indossare guanti e grembiuli impermeabili agli oli e scarpe di sicurezza antisdrucciolo e impermeabili.

Macchine utensili

Possono provocare schiacciamento, cattura di indumenti, ferite, ustioni, proiezioni di materiali in lavorazione, urti. Per evitare questi rischi, le macchine devono essere dotate di protezioni, dispositivi di interblocco, dispositivi di sicurezza come fotocellule e comandi a due mani, organi di arresto d'emergenza, equipaggiamento elettrico per perfettamente funzionanti.

Saldatura

Questa operazione produce fumi, calore e luce che possono comportare la presenza di sostanze nocive e radiazioni, inoltre c'è il rischio di incendi, scoppi e schizzi di materiale incandescente. Pertanto, i dispositivi di protezione da indossare sono: schermo facciale con finestrino vetrato, guanti ad isolamento elettrico, grembiule con pettorale di cuoio, occhiali per le operazioni di finitura. Le postazioni di saldatura devono essere protette da sistemi di aspirazione dei fumi e dei gas, in modo che non attraversino la zona di respirazione dei lavoratori. La ventilazione generale deve comunque essere ottimale.

Verniciatura dei metalli

Le vernici possono contenere solventi, metalli tossici e sostanze allergizzanti, dannosi per le vie respiratorie, la pelle, le mucose, il sistema nervoso, il fegato, i reni. Sono preferibili le vernici idrosolubili, ed è sempre importante leggere l'etichetta dei prodotti. La verniciatura deve essere effettuata in ambienti con una ventilazione idonea e nel rispetto delle norme antincendio. Si devono indossare maschera con filtro e cartuccia specifici, tuta impermeabile traspirante, copricapo, occhiali e guanti. Al termine delle lavorazioni è preferibile lavarsi con acqua tiepida e sapone neutro, evitando paste abrasive, saponi alcalini e solventi.



تتضمن الصناعة المعدنية الميكانيكية مراحل متنوعة لتشغيل المعادن لإنتاج منتج نصف مصنع أو كامل الصنع. وفي بلدنا تنتشر بكثرة: تشغيل بالماكينات والمعدات (المنقاب، والخارط والفرازات، ومراكز العمل)، والطلاء، واللحام، والتجميع، والنجارة. وسائل تشحيم تبريدية

عمليات القطع والتشطيب تستخدم زيوت، في حالة ملامستها يمكن أن تسبب أضراراً للجلد أو للحنوات التنفسية. ولهذا يجب تفضيل الزيوت الخالية من الهيدروكربورات متعددة الدوائر ذات الرائحة (IPA) وبدون بولي كلوروفينيل (PCB) ويجب أن تستخدم فقط الزيوت التي ترافقها بطاقات تقنية - سمية. من اللازم مراعاة تعليمات الاستخدام، وتجديد الزيوت دورياً، وشفط الأبخرة من أماكن تكونها. وضمان تهوية عامة جيدة، يلزم ارتداء قفازات ومرابيل عازلة للزيوت وأحذية آمان ضد الانزلاق وضد البلل.

معدات ماكينات

يمكن أن تسبب سحقاً، اصطياًد (حجز) الملابس، والجروح، والحروق، وإسقاطات من مواد التجهيز، صدمات، لتجنب هذه المخاطر، يجب تجهيز الماكينات بوسائل حماية، وأدوات إيقاف تبادلية، وأجهزة سلامة مثل الخلايا الضوئية وأدوات تحكم باليدين، وأجهزة إيقاف طوارئ، والتجهيز الكهربائي الذي يعمل بشكل سليم.

اللحام

تنتج هذه العملية أبخرة، حرارة وضوء يمكن أن تنطوي على وجود مواد ضارة وإشعاعات، علاوة على وجود خطر الحريق، والإنفجارات وتناثر مخاطر المواد الوهاجة، ولهذا فتجهيزات الحماية التي يجب ارتداؤها هي: حاجب للوجه بناقذة زجاجية، وقفازات لها عازل كهربائي، مرابيل لها صديريية جلدية، نظارات لعمليات التشطيب، يجب حماية أماكن اللحام بواسطة نظم شفط الأبخرة والغازات، حتى لا تمر بمنطقة التنفس للعاملين، التهوية العامة يجب على أي حال أن تكون مثالية.

طلاء المعادن

يمكن أن يحتوي الطلاء عوامل مذيبة ومعادن سامة ومواد تسبب الحساسية، مضرّة للحنوات التنفسية، والجلد والأغشية المخاطية والجهاز العصبي والكبد والكلية. وتفضل الطلاءات التي تذوب في الماء ومن المهم دائماً قراءة بطاقة تعليمات المنتج، يجب أن يتم الطلاء في أماكن تتمتع بتهوية مناسبة وتخترم قواعد مكافحة الحريق، ويجب ارتداء القناع بالمرشح والخراطوشة المحدثين، والسترة المضادة للماء وغطاء الرأس والنظارات والقفازات، وعند نهاية عمليات التشغيل ينصح بغسل اليدين بالماء الفاتر والصابون المحايد مع تحاشي المعاجين الحاكة، والصابون القلوي والمذيبات.

CHI LAVORA PER LA VOSTRA SICUREZZA

AZIENDA USL SERVIZIO PREVENZIONE E SICUREZZA NEGLI AMBIENTI DI LAVORO

Svolge attività di prevenzione tramite l'informazione, la formazione, l'assistenza, la vigilanza e il controllo sull'applicazione delle norme vigenti, al fine di promuovere la tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, ridurre gli infortuni e le malattie professionali, migliorare la qualità della vita nei luoghi di lavoro, promuovere la cultura della prevenzione in collaborazione con tutte le istituzioni coinvolte. Le attività di prevenzione comprendono:

- individuazione, accertamento e controllo dei fattori di nocività e di pericolosità degli ambienti di lavoro;
- indicazioni di misure idonee all'eliminazione dei fattori di rischio;
- formulazione di mappe di rischio;
- attuazione di misure idonee per prevenire l'insorgenza di danni alla salute.

DIREZIONE PROVINCIALE DEL LAVORO

Il Servizio Ispezioni del Lavoro della Direzione Provinciale del Lavoro effettua controlli in materia di lavoro nelle aziende del territorio provinciale. I lavoratori possono rivolgersi a questo servizio per denunciare violazioni in materia di lavoro (lavoro nero, mancati riposi, eccessivo ricorso al lavoro straordinario da parte dell'azienda non retribuito o retribuito "fuori busta"...).

Il Servizio Politiche del Lavoro, istituito presso la medesima Direzione Provinciale, fornisce consulenze per la risoluzione gratuita di controversie insorte o che potrebbero insorgere tra il datore di lavoro e il lavoratore.

Il controllo della busta paga e/o l'eventuale mancata corresponsione della retribuzione, in presenza di un rapporto di lavoro irregolare, non rientrano nelle competenze della Direzione Provinciale del Lavoro; in questo caso è opportuno rivolgersi alle organizzazioni sindacali.

La Direzione Provinciale del Lavoro è infine competente a rilasciare, su richiesta della lavoratrice, l'autorizzazione all'astensione obbligatoria dal lavoro per le donne in stato di gravidanza con gravi complicazioni. Il rilascio dell'autorizzazione è preceduto dagli accertamenti sanitari che vengono eseguiti dalle AUSL.

CGIL-CISL-UIL

Le Organizzazioni Sindacali si occupano della difesa dei diritti del lavoratore, dell'assistenza in caso di violazione degli obblighi previsti dalle normative sulla sicurezza, del riconoscimento e dell'indennizzo degli infortuni sul lavoro e malattie professionali.

INAIL

L'INAIL è l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro e le malattie professionali. Questo istituto ha il compito di garantire ai lavoratori infortunati o che hanno con-



من يعمل من أجل سلامتك

مؤسسة الوحدة الصحية المحلية USL
خدمة الوقاية
والسلامة

في أماكن العمل
تقوم بأنشطة وقاية من خلال المعلومات
والتأهيل والمساعدة والحراسة والرقابة على
تطبيق القوانين السارية. بهدف التشجيع
على حماية الصحة والسلامة في أماكن
العمل. وتخفيض حوادث العمل والأمراض
المهنية. وتحسين نوعية الحياة في أماكن
العمل. وترويج ثقافة الوقاية والتعاون
مع المؤسسات المعنية. تتضمن أنشطة
الوقاية:

- تحديد وتأكيد ومراقبة عوامل الضرر
والخطورة في أماكن العمل;
- تعليمات بإجراءات مناسبة لإزالة
عوامل الخطورة;
- صياغة خرائط الخطر;
- تنفيذ إجراءات مناسبة للوقاية من
نشوء الضرر على الصحة.

الإدارة الإقليمية
للعمل

إدارة التفتيش على العمل بالإدارة
الإقليمية للعمل تقوم بالتفتيش على
مجالات العمل في المؤسسات الموجودة
على أرض الإقليم. يستطيع العاملون
التوجه لهذه الإدارة للإبلاغ عن انتهاكات
في مجال العمل (سوق العمل السوداء،
فترات استراحة غير مؤمنة، اللجوء المتزايد
إلى العمل بعد انتهاء وقت العمل العادي
من جانب المؤسسة غير المدفوع أو المدفوع
"خارج بيان الراتب"...)

إدارة سياسات العمل. معهد تابع للإدارة
الإقليمية ذاتها. تقدم استشارات مجانية
لحل الخلافات التي قد تنشأ بين صاحب
العمل والعامل.

التدقيق في بيان الراتب و/أو عدم الدفع.

في وجود علاقة عمل غير نظامية. لا
يدخلان ضمن اختصاصات الإدارة الإقليمية
للعمل: في هذه الحالة من المناسب التوجه
إلى منظمات نقابية.

الإدارة الإقليمية للعمل هي في النهاية
المختصة بإصدار الترخيص بالغياب الجبري
عن العمل بالنسبة للنساء في حالة
الحمل الذي ترافقه مضاعفات بناءً على
طلب العاملة. إصدار الترخيص بسبقه
كشف صحي تقوم به الوحدة الصحية
المحلية.

CGIL - CISL - UIL

هي المنظمات النقابية التي تقوم بالدفاع
عن حقوق العامل ودعمه في حالة انتهاك
الالتزامات المنصوص عليها في القوانين
المتعلقة بالسلامة. والاعتراف والتعويض
عن حوادث العمل أو الأمراض المهنية.

INAIL

هو المعهد القومي للتأمين ضد حوادث
العمل والأمراض المهنية. ويتحمل هذا
المعهد واجب أن يضمن للعامل المصاب
بحادثة عمل أو الذي أصيب بعدوى مرضية:

- خدمات اقتصادية
 - خدمات صحية
 - علاج حراري وإقامة مكيفة.
- بموجب مبدأ آلية الخدمات المقررة قانوناً فإن
المعهد يضمن الحماية الكاملة للعامل
التابع المصاب بحادثة عمل أو المصاب بمرض
مهني. حتى في الحالات التي لم يدفع فيها
صاحب العمل قيمة التأمينات.
المكاتب موجودة في جميع أنحاء الأرض
الوطنية ويمكن التوجه إليها للحصول
على معلومات أكثر تفصيلاً.

INPS

يقوم المعهد القومي للرعاية الاجتماعية
لوظيفة تلقي المساهمات التي يدفعها
صاحب العمل والعمال والقيام بتقديم

AUSL - SPSAL

via Cavallotti 136 - Sassuolo - tel. 0536 863751
orari di apertura:
lunedì/venerdì 9.00/12.30
martedì e giovedì 15.00/17.30

DIREZIONE PROVINCIALE DEL LAVORO

piazza Cittadella 8/9 - Modena
tel. 059 222410 / 223430 - fax 059 224946
dpl-modena@lavoro.gov.it - www.dplmodena.it
orari di apertura:
lunedì e mercoledì 9.00/13.30
venerdì 9.00/13.00
martedì e giovedì 9.00/13.30 e 14.30/15.30

CGIL

via Picelli 22 - Formigine - tel. 059 570906
via V. de Gama 10 - Maranello - tel. 0536 943747
via Adda 71 - Sassuolo - tel. 0536 804704 / 324

CISL

via Mazzini 35 - Formigine - tel. 059 558070
piazza Libertà 8 - Maranello - tel. 0536 941088
via Circonvallazione sud/est 10 - Sassuolo
tel. 0536 804670

UIL

viale L. da Vinci 5 - Modena - tel. 059 346060

INAIL Modena

via Cesare Costa 29/31 - Modena
tel. 059 884411

orari telefonate:

Aziende 8.30/10.30

Lavoratori infortunati

lunedì e giovedì 10.00/12.30 e 15.00/17.00

orari di apertura:

Aziende

lunedì/venerdì 8.30/12.00 - giovedì 8.30/17.00

lunedì 8.30/12.00 e 15.00/17.00

Lavoratori

lunedì/venerdì 8.00/12.00 - giovedì 8.00/17.00

lunedì 8.00/12.00 e 15.00/17.00

AMBULATORIO DECENTRATO DI SASSUOLO

via Prampolini 42 - Sassuolo - tel. 0536 874008

INPS

piazza Tie An Men 39 - Sassuolo

orari di apertura:

tutti i giorni 8.30/13.00 - giovedì 8.30/17.00

POLIZIA MUNICIPALE - N° VERDE 848 998 998

Presidio di Sassuolo

via Decorati al Valor Militare 60

tel. 0536 1844729 - fax 0536 1844906

Presidio di Fiorano Modenese

piazza De Gasperi 9

tel. 0536 833250 - fax 0536 832819

Presidio di Formigine

via Unità d'Italia 24

tel. 059 557733 - fax 059 552505

Presidio di Maranello

piazza Libertà 35

tel. 0536 240024 - fax 0536 240165

AUSL - SPSAL

شارع كافالوتي 136 - ساسوولو - هاتف: 0536 863751

مواعيد الدوام:

التيق \ جمعة 9.00 / 12.30

ثلاثاء وخميس 15.00 / 17.30

الإدارة الإقليمية للعمل

ساحة سيناديللا 8/9 - مودينا

هاتف: 059 222410 / 223430 \ 059 224946 - فاكس: 059 224946

dpl-modena@lavoro.gov.it - www.dplmodena.it

مواعيد الدوام:

التيق وأربعاء 9.00 / 13.30

جمعة 9.00 / 13.00

ثلاثاء وخميس 9.00 / 13.30 و 14.30 / 15.30

CGIL

شارع بيديلي 22 - فورميجيني - هاتف: 059 570906

شارع في دي غاما 10 - مارانيلو - 0536 943747

شارع آدا 71 - ساسوولو - هاتف: 0536 804704 / 324

CISL

شارع ماتيسيني 35 - فورميجيني - هاتف: 059 558070

ساحة ليبيرا 8 - مارانيلو - 0536 941088

شارع سيركونفالازيون جنوب/شرق - ساسوولو - هاتف: 0536 804670

UIL

شارع ل. دي فينتشي 5 - مودينا - هاتف: 059 346060

INAIL Modena

شارع سبوزاري كوستا 31/29 - مودينا

هاتف: 059 884411

مواعيد المكالمات الهاتفية:

الشركات: 8.30 / 10.30

العامل المضايق بحادث عمل

التيق وخميس 10.00 / 12.30 و 15.00 / 17.00

مواعيد الدوام:

الشركات

التيق / جمعة 8.30 / 12.00 - خميس 8.30 / 17.00

التيق 8.30 / 12.00 و 15.00 / 17.00

العمال

التيق / جمعة 8.00 / 12.00 - خميس 8.00 / 17.00

التيق 8.00 / 12.00 و 15.00 / 17.00

العيادة المنفصلة (المنسقة) في ساسوولو

شارع برموليني 42 - هاتف: 0536 874008

INPS

ساحة تيان مان 39 - ساسوولو

مواعيد الدوام:

كل الأيام 8.30 / 13.00 - خميس 8.30 / 17.00

شرطة البلدية - رقم أخضر: 848998998

مجمع ساسوولو

شارع ديكوراني آل فالور ميليتاري 60

هاتف: 0536 1844729 - فاكس: 0536 1844906

مجمع فيورانو مودينيزي

ساحة دي غاسباري 9

هاتف: 0536 833250 - فاكس: 0536 832819

مجمع فورميجيني

شارع يونيتا إيطاليا 24

هاتف: 059 557733 - فاكس: 059 552505

مجمع مارانيلو

ساحة ليبيرا 35

هاتف: 0536 240024 - فاكس: 0536 240165